

國立臺灣師範大學 113 學年度碩士班招生考試試題

科目：英文寫作與中譯英測驗

適用系所：翻譯研究所

注意：1.本試題共 3 頁，請依序在答案卷上作答，並標明題號，不必抄題。2.答案必須寫在指定作答區內，否則依規定扣分。

一、英文寫作 (50 分)

“Times change, and we change with them.”

Write a short essay on the saying above. Your essay should be in standard English and about 400 words in length, and will be graded on the basis of both grammar and content.

二、中譯英測驗 (50 分)

Translate the following paragraphs into English. You will be rated based on accuracy, grammar and style.

日昨，國內媒體報導馬祖運到基隆的垃圾，含有瓶瓶罐罐等不可燃物資，回收分類未落實，嚴重影響焚化爐壽命。針對「垃圾分類」做得不夠確實的批評，我們除了要虛心地檢討改進之外，更要將外界的批評化為進步的動力，喚起民眾要把垃圾分類視為共同的責任，一起努力為環保工作盡一分力量，打造名副其實的環保樂活島。

經濟發展、生活型態的改變，垃圾不僅在量上不斷的增加而且種類繁雜，使得垃圾處理更加困難。解決垃圾問題，首先當以垃圾減量的觀念出發，也就是盡量減少製造垃圾；其次為垃圾分類和資源回收。採用焚化爐焚化可以減少垃圾體積的九成，以延長衛生掩埋場的使用年限，垃圾焚化後產生的餘熱也可以產生電力。雖然焚化爐有這些優點，但是其建造及設備的維護費相當高，而且

國立臺灣師範大學 113 學年度碩士班招生考試試題

焚化後的灰渣還要經過適當處理，所以我們還是要減少垃圾量和實行垃圾分類資源回收，以減輕焚化爐負擔。當然要完全做到垃圾強制分類，最重要的是，民眾需要再教育，唯有將垃圾分類的觀念完全植入人心，才能澈底落實垃圾減量的效果。

近年來，每人每年垃圾量增加率快速成長，各地垃圾掩埋場宣告飽和時有所聞，這其中，除了國民所得提高、垃圾製造量自然增加以外，資源回收、垃圾分類政策不夠落實，以及民眾配合度不足等原因，都是造成垃圾量持續增加的主因。垃圾落實分類這項政策的成敗，關鍵在於民間力量的參與協助配合度，以及環保單位第一線工作人員的服務態度。馬祖土地面積狹小，自然資源匱乏，垃圾問題需要其它縣市協助處理，針對落實垃圾分類，從縣到鄉的各級環保單位必須有統一具體可行的政策措施，絕對不能抱著便宜行事的態度，唯有嚴謹的面對垃圾問題，才能挽回馬祖「垃圾分類不確實」的負面形象。

焚化爐 incinerator

Edit the following English text translated by Google. Correct grammatical, structural and semantic mistakes and supply missing words or phrases. The Chinese source text is appended below. You will be rated on your ability to spot and correct mistakes. DO NOT re-translate the source text.

In order to increase the public's attention to environmental issues, it is necessary for environmental protection units to examine resource recycling and garbage classification issues, and use more innovative new methods to build people's understanding and improve their concepts on garbage reduction. Garbage sorting is an environmental protection policy promoted by the government.

國立臺灣師範大學 113 學年度碩士班招生考試試題

Therefore, when the cleaning team adheres to the standards of garbage sorting and strongly persuades and enforces it, the public should not be angry, but should applaud them for their dedication to their duties. It does take a lot of time to sort garbage, but the behavior of implementing garbage sorting is worth encouraging. Everyone works together to cooperate with the garbage classification policy to reduce the amount of garbage and reuse resources. The entire society and the natural environment will benefit from this. Only through the implementation of public sector policies and the cooperation of the public can we achieve the effect of reducing waste and thereby contribute to environmental protection.

為增加民眾對於環保議題的重視，環保單位有必要針對資源回收、垃圾分類問題進行檢視，並以更創新的新作法，建立民眾們對於垃圾減量的了解及觀念提升。垃圾分類，是政府大力推動的環保政策，所以當清潔隊員堅持垃圾分類的標準，強力勸導和執行時，民眾不但不該生氣，反而應該為他們的盡忠職守鼓掌。垃圾分類的確必須花費不少時間，然而落實垃圾分類的行為值得鼓勵。大家齊力配合垃圾分類政策，減少垃圾量，讓資源重新獲得利用，整個社會和自然環境都會因而受益。唯有透過公部門的政策落實執行及民眾的配合，才能達到垃圾減量的效果，進而為環保做出貢獻。